

SZÁLLÍTÁSI SZERZŐDÉS

Amely létrejött egyrészről

Thália Színház Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság

székhely: 1065 Budapest, Nagymező u 22-24.

nyilvántartó cégbíróság: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága

cégjegyzékszám: 01-09-917942

adószám: 21114146-2-42

képviseli: Bereményi Géza ügyvezető

telefon: +361-312-4236

telefax: +361-311-8018

e-mail: thalia@thalia.hu

mint a megrendelő - továbbiakban: Megrendelő -

másrészről

Waagner-Biro Luxembourg Stage Systems S.A.

Székhely: 1, rue de l'école L-4813 Rodange

Cégjegyzék szám: B 40989

Statisztikai számjel:

Képviseli: Jean-Marie Schiltz ügyvezető igazgató

Telefon: +352 50 35 21

Telefax: +352 50 35 24

Számlavezető bank:

Pénzforgalmi jelzőszám:

Adószám:

mint a szállító - továbbiakban: Szállító -

a Megrendelő és a Szállító a továbbiakban együttesen: Szerződő felek, vagy felek között

az alulírott helyen és napon az alábbi feltételekkel:

1. A szerződés tárgya

- 1.1. A Megrendelő megrendeli, a Szállító pedig leszállítja a "Új CAT192 vagy azzal egyenértékű kezelőpult beszerzése a tartozékokkal együtt a Thália Színház meglévő felsőgépezeti vezérlőrendszeréhez, valamint annak beépítése, beüzemelése szállítási szerződés keretében" tárgyú a Kbt. 122/A. §-a alapján indított közbeszerzési eljárás ajánlattételi felhívása, ajánlattételi dokumentációja alapján, valamint a Szállító által arra beadott nyertes ajánlata - melyek együttesen a továbbiakban a szerződés részét képezik, figyelembe véve az eljárás során az Ajánlattevő(k) által esetlegesen feltett kérdéseket - eszközöket.
- 1.2. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a jelen szerződés alapján leszállítandó eszközök listája és azok műszaki paraméterei a jelen szerződés 1. számú feltétlen és elválaszthatatlan mellékletét képezik.
- 1.3. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a Szállító jelen szerződés alapján köteles az 1. számú mellékletben meghatározott eszközöket a jelen szerződésben rögzítettek

szerint leszállítani, a megrendelő pedig köteles azokat átvenni és azok ellenértékét a jelen szerződésben rögzítettek szerint megfizetni.

2. A teljesítési határidők, a teljesítés helye

- 2.1. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a Megrendelő által megrendelt eszközöket az 1. számú mellékletben meghatározott teljesítési helyekre a Szállító 2014. szeptember 17. és 2014. szeptember 24. napja között köteles leszállítani és legkésőbb 2014. szeptember 24. napjáig rendeltetésszerű használatra alkalmas állapotban beüzemelve a Megrendelő részére átadni.
- 2.2. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a Szállító a konkrét szállítási időpontról a tervezett szállítási határidőt megelőző 8 nappal írásban köteles a Megrendelőt értesíteni.
- 2.3. A Szerződő felek megállapodnak, hogy az egyes eszközök tekintetében a teljesítés konkrét helyei a jelen szerződés 1. számú mellékletében kerülnek meghatározásra.
- 2.4. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a Megrendelő a Szállító által megjelölt szállítási időpontban köteles a teljesítési helyül megjelölt helyszínen tartózkodni és a leszállításra kerülő eszközöket átvenni.
- 2.5. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a Szállító köteles mentesíteni a Megrendelőt minden olyan igény alól, amely a szabadalmak, védjegyek, szerzői jogok, vagy más szellemi alkotásokhoz fűződő jogok használatából ered.

3. A Szerződő felek jogai és kötelezettségei

- 3.1. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a Szállító a Magyar Szabvány szerinti 1. osztályú, kiváló minőségű eszközök szállítására köteles.
- 3.2. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a Megrendelő a Szállító által leszállított termékeket haladéktalanul, de legkésőbb azok leszállításától számított nyolc (8) napon belül köteles fajta, mennyiség és minőség szerint megvizsgálni.
- 3.3. A Szerződő felek megállapodnak, hogy amennyiben a Megrendelő a 3.2. pont szerinti vizsgálata során fajta-, mennyiség-, vagy minőség szerint nem megfelelő eszközt talál, úgy erről az észlelést követő 24 órán belül írásban (tértivevény levél/telefax/e-mail üzenet útján) köteles a Szállítót értesíteni megjelölve a jótállási/szavatossági igényét, aki a jelzést nyolc (8) napon belül köteles kivizsgálni és ennek függvényében a hibásnak talált eszközt kijavítani, vagy amennyiben annak javítása nem lehetséges kicserélni.
- 3.4. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a Szállító az adott eszköz leszállításával egyidejűleg köteles átadni az adott eszköz minőségét tanúsító okmányokat, azok magyar nyelvű használati útmutatóját.

4. Az eszközök vételára

- 4.1. A Szerződő felek megállapodnak, hogy az eszközök vételára nettó 14.415.104,- Ft, azaz Tizennégymillió-négyszáztizenötezer-száznégyszáz forint, amelyet a Megrendelő a teljesítést követően fizet meg a Szállító részére.

- 4.2. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a vételár magában foglalja különösen a:
- 4.2.1. a szállítási költséget,
 - 4.2.2. a szállítandó árukkal kapcsolatos kezelési, csomagolási, rakodási, továbbítási, leszállítási, kicsomagolási, ellenőrzési, biztosítási és egyéb adminisztratív költségeket,
 - 4.2.3. a szállítandó árukkal kapcsolatos dokumentumok költségét,
 - 4.2.4. a helyszínen történő összeszerelés, -beépítés, ezek felügyeletének, a leszállított eszközök üzembehelyezésének forgalomba helyezésének költségét,
 - 4.2.5. az összeszereléshez és a leszállított áruk karbantartásához szükséges szerszámok biztosításának költségét,
 - 4.2.6. a részletes üzemeltetési és karbantartási útmutatót a leszállított eszközök mindegyikéhez,
 - 4.2.7. a leszállított áruk karbantartását, javítását a jótállási idő végéig,
 - 4.2.8. a Megrendelő munkatársai szükségszerű képzésének költségét,
 - 4.2.9. az eszközök előállításának költségét,
 - 4.2.10. az eszközökkel kapcsolatos valamennyi adót, vámot és más közterhet.
- 4.3. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a vételárra azt követően jogosult a Szállító, hogy a jelen szerződésben leszállítani vállalt valamennyi eszközt leszállította a Megrendelő részére.
- 4.4. A Szállító tudomásul veszi, hogy a havonta nettó módon számított, 200.000,- forintot meghaladó összegű alvállalkozó felé esedékes kifizetései megfizetésének feltétele alvállalkozója által az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. évi törvény 36/A. §- a alapján a kifizetés időpontját megelőzően a részére bemutatott, átadott vagy megküldött, 30 napnál nem régebbi, nemlegesnek minősülő közbeszerzéshez kapcsolódó kifizetés céljából igényelt együttes adóigazolás eredeti vagy hiteles másolati példánya az alvállalkozó részről, amellyel igazolja, hogy az állami adóhatóságnál és a vámhatóságnál nyilvántartott köztartozása nincs. Amennyiben az igazolás nem nemleges vagy 30 napnál régebbi, illetve egyéb módon nem megfelelő, a benyújtott számla nettó értékét vissza kell tartania..
- 4.5. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a kifizetések pénzneme a forint. A vételár a Szállító által benyújtott számla alapján 30 napos határidővel kerül kiegyenlítésre.
- 4.6. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a számla kifizetése a Szállító által kiállított számlán szereplő, a **Banque Raiffeisen Bank BIC: CCRALULL** ...rt-nél vezetett **IBAN: LU60 0090 0000 1600 1109** számú bankszámlára, banki átutalással történik.
- 4.7. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a Megrendelő előleget nem fizet.
- 4.8. Leigazolt teljesítés esetén a Szállító a jogszabályoknak megfelelő tartalommal kiállított számláját a Megrendelő köteles befogadni.

5. A jótállás és a szavatosság

- 5.2. A Szállító az általa leszállított eszközökre 36 hónap teljes körű jótállást vállal az irányadó jogszabályi rendelkezések szerint. A Szállító jótállási kötelezettsége nem zárja ki és nem is korlátozza a jogszabályon alapuló szavatossági kötelezettségét.
- 5.3. A jótállási és szavatossági idő kezdetét az eszközök leszállításának időpontjától kell számítani.

6. A Szerződést biztosító egyéb mellékkötelezettségek

- 6.2. A Szállítót a jelen szerződésben meghatározott teljesítési határidő neki felróható késedelmes teljesítése esetén 25.000,- Ft/nap, azaz huszonötezer forint/nap késedelmi kötbér terheli. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a késedelmi kötbér legfeljebb 30 napra érvényesíthető.
- 6.3. A teljesítési határidőt több mint 30 naptári nappal meghaladó, a Szállítónak (és/vagy annak alvállalkozójának) felróható késedelem esetén a Megrendelő a szerződéstől azonnali hatállyal elállhat.
- 6.4. A Szerződő felek megállapodnak, hogy amennyiben a Megrendelő a szerződéstől eláll, úgy a Szállító a nettó vételár 25 %-nak megfelelő összegű, azaz 3.603.776,- Ft, azaz Hárommillió-hatszázháromezer-hétszázhetvenhat forint megghiúsulási kötbért köteles fizetni.
- 6.5. A Megrendelő a szerződést – a teljesítés lehetetlenné válása jogkövetkezményeinek alkalmazásával – azonnali hatállyal felmondhatja, ha a Szállító ellen csőd-, felszámolási eljárás, vagy végelszámolás indul.

7. A Szerződő felek együttműködése a szerződés időtartama alatt

- 7.2. A Szerződő felek a szerződés teljesítése során kötelesek folyamatosan együttműködni. Ennek során minden olyan akadályról vagy körülményről, amely a szerződés teljesítésére lényeges kihatással lehet, kötelesek egymást haladéktalanul értesíteni. A Szerződő felek a felmerülő vitás kérdéseket elsősorban a peres út mellőzésével közvetlen tárgyalások útján kísérik meg rendezni, amennyiben azonban ez nem vezet eredményre, kikötik a Fonyódi Járásbíróság alávetésen alapuló kizárólagos illetékességét, ennek hatásköre hiányában a Kaposvári Törvényszék alávetésen alapuló kizárólagos illetékességét.
- 7.3. A Szerződő felek megállapodnak, hogy a jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény - Ptk. - előírásai irányadók.
- 7.4. A Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a szerződés teljesítésével kapcsolatban:

7.4.1. a Megrendelő részéről:

Név: Csécs Tamás gazdasági igazgató
Cím: 1065 Budapest, Nagymező u. 22-24.
Telefon: +36 30 567 6922
E-mail: csecs.tamas@thalia.hu



7.4.2. a Szállító részéről

Név: Schiltz Jean-Marie
Beosztás: Managing Director
Cím: .L-4813 Rodange, 1 rue de l'école, Luxembourg
Telefon: +352 50 35 21
Fax: +352 50 35 24
E-mail: stagesystems.luxembourg@waagner-biro.com

jogosult eljárni.

7.5. A Szerződő felek mentesülnek a nem szerződésszerű magatartás negatív következményei alól, ha bizonyítják, hogy a késedelem a másik fél nem szerződésszerű teljesítésére vezethető vissza, vagy pedig bizonyítják, hogy a kötelezettség teljesítését Vis major körülmény akadályozta. Az ilyen körülmény felmerülésekor a körülményre hivatkozni kívánó fél a másik felet haladéktalanul értesíteni köteles. A Vis major körülményt az arra hivatkozó fél az illetékes kereskedelmi kamarával igazoltatni köteles.

8. Egyéb rendelkezések

8.2. A Szállító kötelezettséget vállal arra, hogy nem fizet, illetve számol el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek az adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.


8.3. A Szállító kötelezettséget vállal továbbá arra is, hogy a szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Megrendelő számára megismerhetővé teszi és a Kbt. 125. § (5) bekezdés szerinti ügyletekről a Megrendelőt haladéktalanul értesíti.


8.4. A jelen szerződést csak a közbeszerzésekről szóló 2011. év CVIII. törvény 132. §-ában írt korlátok között és csak írásban, a szerződő felek cégszerű aláírásával lehet módosítani.

8.5. A jelen szerződés elválaszthatatlan mellékleteit képezik:

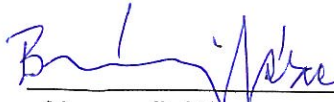
8.5.1. 1. Eszközlista

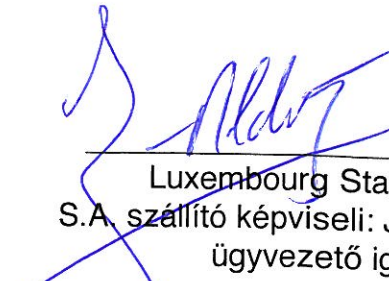
A Szerződő felek a jelen megállapodást, amely 6 eredeti példányban készült és 5 oldalt tartalmaz, mint akaratukkal mindenben egyezőt, a létrehozására irányuló jogosultságuk birtokában írták alá és minden oldalt szignáltak.

Budapest, 2014. szeptember 

....., 2014. szeptember 




Thália Színház
Nonprofit Kft. megrendelő képviseli:
Bereményi Géza ügyvezető


Waagner-Biro
Luxembourg Stage Systems
S.A. szállító képviseli: Jean-Marie Schiltz
ügyvezető igazgató



Appendix 1 to contract

Components delivered to Thalia Theatre Budapest

Control desk CAT192

As new control desk, we propose the CAT192 desk. One touch screen is integrated in the desk surface. Additionally there is a second screen in the desk lid. This way, the two user interfaces of the CAT software can be shown at the same time: the programming interface "BDR" on one screen and the drive overview "IPR" on the other one. Browsing between the two interfaces is not needed anymore.

The CAT192 desk can be used as mobile desk or as replacement for both desks at the main control post.



The user interface remains the same as it is used until now, but it is operated by touch screen (instead of functional keyboard as before).

There are only 4 control levers on the desk instead of 1 main control lever and 4 playback sliders as until now.

If there are shows programmed in the existing CAT installation that use the 4th playback slider, these shows have to be modified so that they work as well on the CAT192 desk with only 4 control levers.

If the CAT192 is not in use, the lid with the second screen inside can be closed. In this position it protects additionally the other screen.

The desk features inclination switches. They prevent dead-man's signals being sent from the desk when it is e.g. lying upside down.

The CAT192 is built using a very sturdy plastic housing. When it is closed, it measures LxWxH 675 mm x 465 mm x 165 mm. With its weight of 22.5 kg, it is applicable as mobile desk despite its second big screen.

The screen has a resolution of 1280 x 1024 pixels. Screen content can be read clearly also when looking sideways onto the screen.



The desk design is symmetric with 2 control levers on each side of the screen. Thus, it is adopted for both right- and left-handed use.

The 4 control levers are each marked with a different colour and can be assigned freely. An LED gooseneck lamp is delivered with the CAT192. It can be mounted on the desk.

Technical data:

Dimensions	Closed: 675 x 465 x 165 mm (WxDxH) Open: 675 x 465 x 530 mm (WxDxH)
Screens (2 pieces)	19 inch screen diagonal 1280 x 1024 pixels 16 millions of colours Resistive touch screen
Weight	22.5 kg
Control levers	4 pieces with integrated dead-man's buttons Additionally secured by inclination switches
Other features	6 USB ports 1 PS/2 port 1 VGA port Illuminated emergency stop button XLR port for LED gooseneck lamp Access control by transponder card
Available accessories	Connecting cable in lengths of 2, 5, 10 and 20 m USB keyboard and mouse LED gooseneck lamp Protecting hard cover "CAT190-Cover" External dead-man's button "DMB" Rolling stand "CAT Desk Stand" Gallery stand "CAT Sliding Gallery Stand"

Desk cable Cable100

The signals from and to the desk have changed compared to the desks that are installed in Thalia Színház. The cable used to connect the CAT192 desk to the plug-in station is considerably more light and flexible than in the existing CAT installation in Thalia Színház. The new desk cable is a highly flexible, specially designed cable with a diameter of about 10 mm and lightweight (approx. 1.5 kg for 10 m). Available cable lengths are 2 m, 5 m, 10 m and 20 m.



Plug-in stations OUTLET110

Due to the change in the connecting cable, the plug-in stations to connect the desk have to be replaced as well. As plug-in stations, OUTLET110 are used. They measure 300 mm x 200 mm x 155 mm (LxWxD).

Pen *Q*

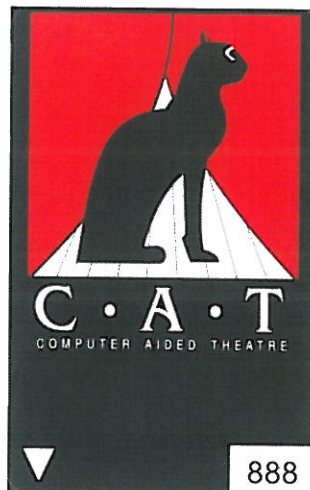


Each of the plug-in stations has an emergency stop push button. It is protected laterally by means of a protecting ring. If required the OUTLET110 can also be delivered without this emergency stop push button.

Every OUTLET110 has a button for activation and deactivation. If the OUTLET110 is deactivated, the desk can be plugged or unplugged without interrupting the emergency chain. Thus a terminating plug on the not used OUTLET110 is not needed.

Access control: transponder cards

Access control to all of the desks is done by means of a transponder card. The card is read contactless by means of a transponder. This system is safer and less susceptible to faults than the chip cards used before, which might become unreadable after several years of use.



Due to the change to transponder technology, the chip cards used so far in the CAT installations in Thalia Színház will not work in the new desks. New transponder cards are part of the delivery.

Storage media: USB sticks

As external storage media, flash sticks with USB connection can be used. If needed, they are connected to one of the USB ports on the desk. These USB sticks are small, robust and insensitively against mechanical influences. The memory capacity of one stick is enough to save hundreds of shows.

Shows that have been saved on MemoryCards from the former CAT desks have to be loaded into the repertory before the exchanging the desks, if they shall be accessible at the new desk later on.

Handwritten signatures in blue ink.

Keyboard and mouse

The CAT desks are equipped with touch screens. All keys of the functional keyboard used so far are shown on this screen and can be activated by a simple touch.

Nevertheless it is possible to work with a mouse as before. A USB mouse can be connected directly to the desk and is delivered with the desk.

For entering longer texts, an external keyboard is delivered which can be connected to one of the USB ports on the desk as well.

Central AXIO

The OUTLET110 does not provide all signals of the present plug-in station. Therefore a central AXIO must be added in a central place of the installation, which transmits the signals to the PLC. For this purpose a housing with one AXIO is installed in a central place (e. g. in the main desk or in the switch cabinet with the central PLC). Inputs and outputs are connected directly to the PLC and processed there. Housing and AXIO are of the same type as the devices already used in the drive cabinets.

Ethernet switches

The new desks work only with 100 MBit Ethernet switches. The hubs that were originally installed cannot be used anymore. The offer includes new switches.

fen *G*

2. Installation and cabling work

Following you find a detailed description of the modifications and the works to be done on site.

Installation and cabling OUTLET110

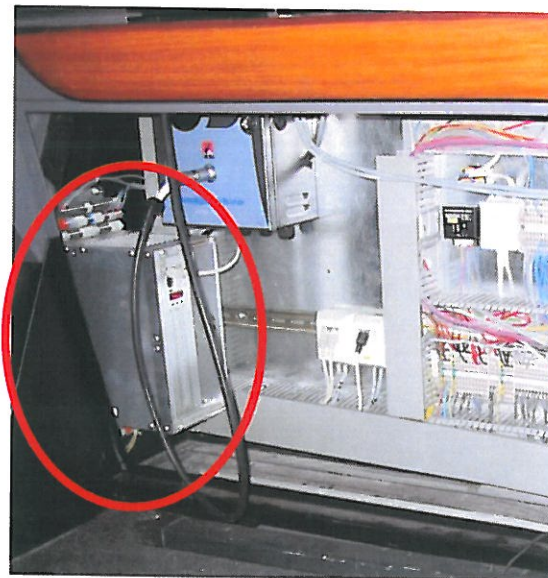
In every place where the desk shall be connected in the future, an OUTLET110 is needed.



The OUTLET110 is mounted directly to the wall or to steel structure by means of 4 screws. The cables are inserted through cable glands directly into the OUTLET110. The cables of the existing plug-in stations can be used further on.

Installation and cabling central AXIO

Installation and cabling of a housing with one AXIO in the main desk or in the switch cabinet that contains the central PLC:



The PLC receives the signals coming separately from different plug-in stations so far only on one central place then: from the central AXIO. Inputs and outputs are connected directly to the PLC that processes the signals of the current plug-in stations. Doing so, there is no need for modifications in the PLC software.

pen *G*

CAN bus

The CAN bus is not needed anymore on the plug-in stations, but only between the AXIOs. It will be terminated after the last AXIO.

Emergency chain cabling changes

The emergency chain passing through the OUTLET110 shall be on 24 V DC base. Maybe there are modifications needed on the control cabinet level, for example if the existing emergency chain is on a 230 V AC base.

Support during commissioning

For commissioning of the desk and testing of the software modifications the installation must be available without any restrictions for at least 2 days after finishing the cabling modifications. It must be possible to move drives during this time.



3. Works not included in this offer

Modification of main control post

The existing desk is sunken in the main control post. The existing opening in the plate should be closed evenly, so that the desk can be placed on top.

Attention: The inclination of the surface to place the desk on must not exceed 30 °, otherwise the inclination switches might prevent the desk from working properly.



Update of wiring diagrams

As we do not own the original wiring diagrams, we cannot modify the drawings, in which the modifications in cabling should be updated.

per *R*

4. Delivery

1 Control desk CAT192 Including connecting cable 5 m, cover, keyboard, mouse, gooseneck lamp and 3 USB flash memory sticks Commissioning and testing of the new desk, Taking back of old desk if desired
1 Plug-in station OUTLET110 Commissioning and testing of the new plug-in station, Taking back of old plug-in station if desired
10 transponder cards
1 Central AXIO in main control post Commissioning and testing
2 Ethernet switches
Preparation: Software adaptation to integrate the new desk type, Planning of the cabling modifications
Software update on site, testing the software modifications, Backup and archiving the new software version

Delivery of goods to:

Thália Színház
1065 Budapest,
Nagymező utca 22-24
Hungary

